

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 39 (2012)
Heft: 153

Artikel: Prière avant la communion
Autor: Lager, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045371>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PRIÈRE AVANT LA COMMUNION

André Lagger, Chermignon (VS)

*Môn Djiô, mèteto pâ quié tô ènichè eintchiè me,
mâ deù piè ôna paròla è môn ârna charè ouareúte.
Mon Dieu, je ne mérite pas que tu viennes chez moi,
mais dis seulement une parole et mon âme sera guérie.*



PRIER EN PATOIS DE BAGNES

Francis Baillifard, Le Châble (VS)

Il n'y a ni messe, ni prêche, ni prière en patois de Bagnes. Les seules prières que nous avons en patois sont celles traduites par les patoisants de dernière génération. On priait en français qu'on comprenait mal et quelquefois en latin que l'on ne comprenait pas !

Ceci peut paraître étrange, étant donné qu'aucune autre institution que l'Eglise n'a autant de mots en patois pour décrire les activités ou les objets qui y sont liés. Exemples :

Les vêtements du clergé et les vêtements liturgiques : *sotâne* (soutane), *tsèzoù-bla* (chasuble), *étòle* (étole)...

La hiérarchie ecclésiastique : *pape* (pape), *évèteye* (évêque), *kapòutseïn* (capucin), *inkourâ* (curé)...

Les fêtes religieuses : *Tsindre* (Noël), *Fita Dyoù* (Fête-Dieu), *Vigile* (Vigile), *Karaima* (carême), *Tsandyoeuza* (Chandeleur), *Ansèchyon* (Ascension), *Kârtin* (Quatre temps)...

Les sacrements : *bâtaimo* (baptême), *kraïma* (confirmation), *confèchon* (confession)...

Les offices : *Messa Matenaire* ou *Messa bâssa* (messe du matin), *Grand'messa* (grand'messe), *Beïnfi* (messe anniversaire), *Viprè* (vêpres)...

Le son des cloches : *schlokâ* (tinter), *sônâ angouènie* (sonner l'agonie), *sônâ a feïn* (sonner la fin)...

Les objets de culte : *confanon* (gonfannon), *krussefi* (crucifix), *foumèré* (encensoir), *grouzele* (sébile)...

L'intérieur du bâtiment : *échyere* (la chaire), *oeutâ* (autel), *bënéditye* (bénitier)...

Les parties du bâtiment : *i bornëta* (les ouvertures au sommet du clocher), *o schlotziyè* (le clocher)...